

Beschreibung

für die Universal-Entkuppler: Zu verwenden für HO Zweileitersgleise (2702), alle N-Gleise (2703) PuKo-Metallgleise (2704), PuKo-Kunststoffgleise (2705), TT + H0m - Gleise (2706) und Z-Gleise (2707).

Der H e r k a t Universal-Entkuppler kann in alle geraden und gebogenen Gleise eingebaut werden und eignet sich für alle Kupplungsarten, auch für Kurzkupplungen und Kupplung mit Vorentkupplung. Allerdings ist bei zu kleinen Gleisradien bei manchen Kupplungsarten ein sicheres Entkuppeln nicht möglich - vorher ausprobieren.

Auch der nachträgliche Einbau des Entkupplers in festverlegte Gleise ist ohne das Ausbauen der Gleise möglich.

Der Einbau des Entkupplers erfolgt nach den umseitigen Zeichnungen. Wir wünschen Ihnen nun noch mehr Spaß bei Ihrem Hobby und würden uns freuen, wenn wir etwas dazu beitragen könnten.

Description

for the universal uncouplers: HO two-conductor tracks (2702), any N-tracks (2703), point contact metal tracks (2705), TT + H0m tracks (2706) and Z tracks (2707).

The H e r k a t Universal Uncoupler can be installed to all straight and bent tracks and it is suited for any coupling types, also for short couplings and couplings with pre-uncoupling. But in the case of too small track radius, for some coupling types a sure uncoupling isn't possible - try it in advance. Also the subsequent installation of the uncoupler in already embedded tracks is possible without any removal of the tracks.

The uncoupler is to be installed according to the overleaf page drawings. We wish you still more fun with your hobby and we would be pleased with having helped you respectively.

Description

pour les décrocheurs universels: HO voies à deux conducteurs (2702), toutes voies N (2703), voies métalliques de contact à points (2704), voies plastiques de contact à points (2705) voies TT + H0m (2706), et voies Z (2707).

Le décrocheur universel H e r k a t peut être installé dans toutes voies droites et courbes et il est propre à tous types d'attelages, aussi aux attelages courts et aux attelages de prédécrochage. Mais en cas de trop petits rayons de voies il y a quelques types d'attelages où un décrochage n'est pas possible - essayer auparavant.

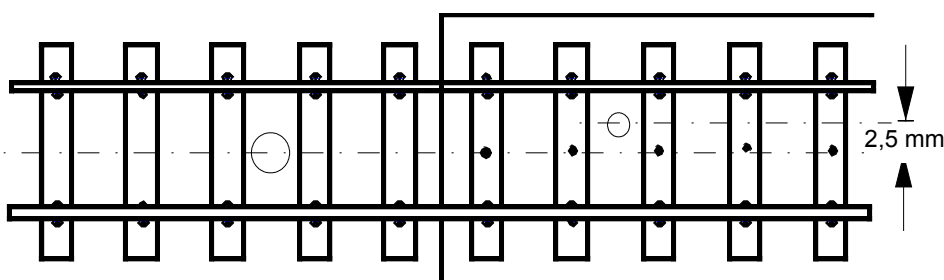
Aussi l'installation ultérieure du décrocheur dans des voies déjà posées est possible sans qu'il faut démonter les voies.

L'installation du décrocheur est à faire selon les dessins au verso.

Alors nous vous souhaitons encore plus de joie avec votre hobby et nous espérons par cela d'être eu à votre aide.

6 - 2,5 mm Ø

4 mm Ø



2702, 2703, 2706, 2707

2704, 2705

Bild 1 ill. 1

Le montage du décrocheur:

A toutes voies à deux conducteurs (2702, 03, 06 + 07) : forure de 6 mm Ø dans le milieu de la voie.

Aux voies de contact à points (2704, 05):

forure de 4 mm Ø déplacée par 2,5 mm du milieu de la voie vers l'extérieur.

Puis du bas forer un trou de 4 mm de profondeur et de 6 mm Ø dans la table de chemin de fer.

Der Einbau des Entkupplers:

Bei allen **2-Leitersgleisen** (2702, 03, 06 und 07): Eine Bohrung von 4 mm Ø (HO) bis 2,5 mm Ø (Z) in der Gleismitte anbringen. Die Bahnplatte dann von unten 4 mm tief auf 6 mm Ø aufbohren.

Bei **PuKo-Gleisen** (2704 und 05): Wie oben, die Bohrung jedoch um 2,5 mm nach außen versetzen.

To mount the uncoupler:

For any two-conductor tracks (2702, 03, 06 and 07): drill hole 6mm Ø into center of the track.

For point contact tracks (2704, 05): drill hole 4 mm Ø, by 2,5 mm from the center of the track displaced to the outside. Drill then a hole of 4 mm depth and 6 mm Ø into the railway plate from the bottom side.

Entkuppler-Bohle von oben durch die Bohrung schieben
insert the uncoupler plank from the top throught the bore hole
 Faire glisser la planche de décrochage de l'haut á travers la four

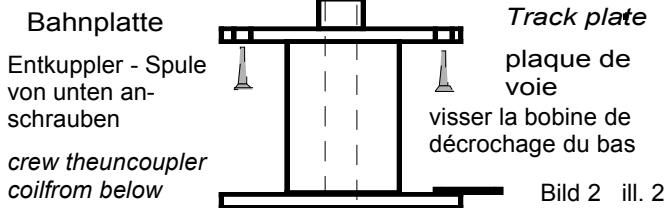
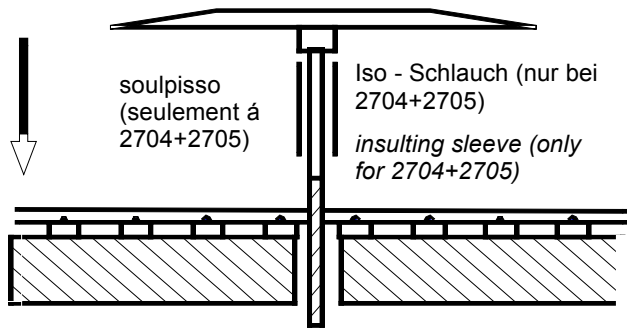


Bild 2 ill. 2

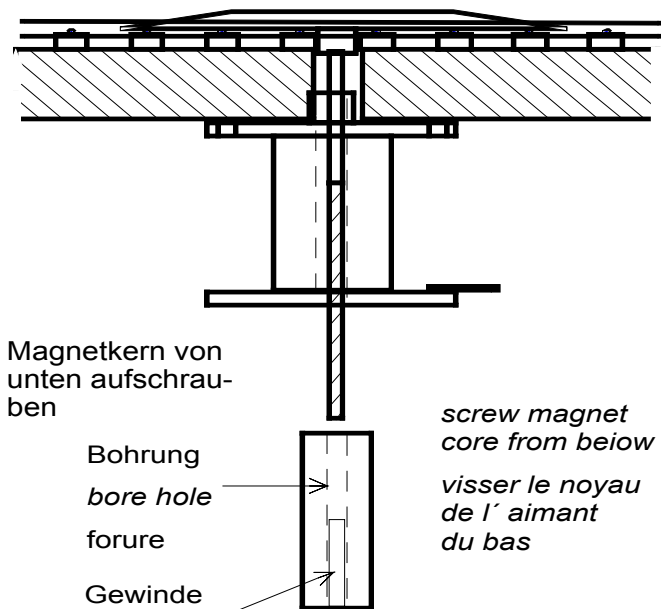


Bild 3 ill. 3

Schaltplan:

Der Entkuppler kann mit Gleich- oder Wechselspannung von 10 - 16 Volt betrieben werden. Die maximale Einschaltzeit beträgt 10 sec. Bei einem Anschluß an Wechselspannung ist beim Betätigen ein Summton zu hören, bei Gleichspannung arbeitet der Entkuppler leiser, hier kann auch noch ein Siebkondensator (z.B. ELKO 500-1000 µF/25 V, Polung beachten) angeschlossen werden. Dann ist beim Betätigen nur ein leises „Klick“ zu hören.

Wiring diagramm:

The uncoupler may be operated by DC or AC voltage from 10 to 16 V. The maximum on transition time amounting to 10 sec. The connection to AC voltage produces a buzzer tone if the uncoupler is operated, under DC voltage it's working more silent, here also still a filter capacitor (e.g. electrolytic capacitor 500 - 1000 µF / 25 V. pay attention to the polariy) may be connected to. Then only a silent „click“ is heard if it's operated.

Anschlagplatte auf die Achse schieben und mit der Mutter festschrauben, dabei die Entkupplungsbohle ausrichten und festhalten.

pin stop plate onto the axle and fasten it by the nut, the same time algin and hold fast the uncoupling plank.

mettre la plaque de butee á l'essieu á moyen de l'écrou, en ajuster et retenir la planche de décrochage

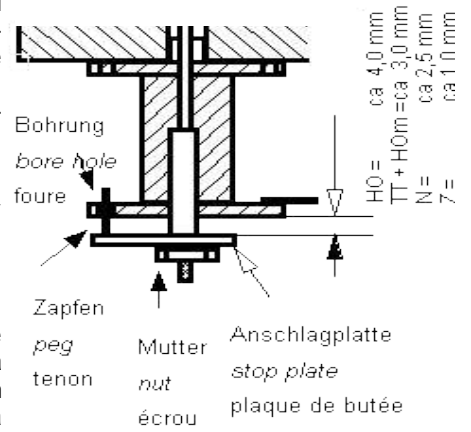


Bild 4 ill. 4

**Einjustieren auf die richtige Entkupplungshöhe:
 adjustment to the correct uncoupling height:
 ajustage á l'hauteur correcte de décrochage:**

Falls nach einem Probe-Entkuppeln eine Änderung der Entkupplungshöhe notwendig ist, dann die Mutter lockern:

in the case that after a respective the test the uncoupling height should be modified, the nut is to be loosend:

en cas où il faut changer l'hauteur de décrochage après l'essai respectif il faut en déserrer l'écrou:

Magnetkern nach oben schrauben = niedrigere Entkupplungsbohle

Magnetkern nach unten schrauben = höhere Entkupplungsbohle
 danach Mutter wieder festschrauben.

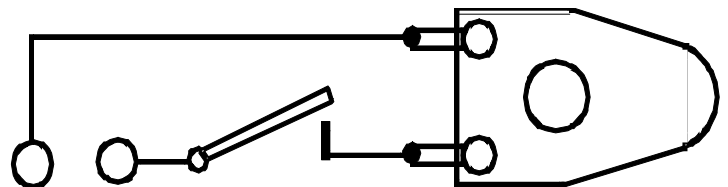
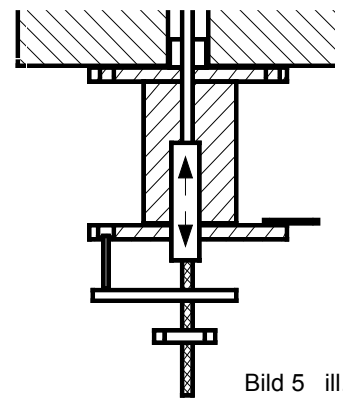
screwing the magnet core upwards = lower uncoupling plank

screwing the magnet core downwards = higher uncoupling plank

the retighten the nut

visser le noyau de l'aimant vers l'haut = planche plus basse de décrochage

visser le noyau de l'aimant vers le bas = planche plus haute de décrochage
 puis réserrer l'écrou.



Trafo 10 - 16 V = / ~ Drucktaster z.B. Herkat Nr. 2300 press button e.g. Herkat No. 2300 bouton poussoir p.e. Herkat no.2300

Bild 6 ill. 6

Schéma de connexions:

Le décrocheur peut être opéré à tension continue ou alter native de 10 jusqu à 16 V. La duree de fonctionnement maximale est 10 sec. Lors de la connexion à tension alternative on écoute une tonalité de vibrateur au décrocheur mis en circuit, à tension continue il fonctionne plus silencieusement, en ce cas on peut aussi raccorder un condensateur filtre (p.e. condensateur électrolytique 500 - 1000 µF/25 V, faire attention a la polarité). Puis on n'écout qu'un „clíc“ bas lors de la mise en circuit.